



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)

Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)

Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

谁先看见村庄

她们回来了。她们不久将会看见自己的村庄。几分钟以前，长途汽车“嘎”一声停下，她们从窗口扔下大包小包，匆匆挤出车门。汽车重新启动，拖一股白烟，拐过沟岔不见了。一会儿，她们要跨过干涸的沟川，沿着对面那条蜿蜒的小径爬上去，然后，就能看到她们的村庄了。她们从南方赶回来过年，带着一大堆颜色鲜艳的包裹行李。

她们站在路边四下张望。才五点钟刚过，太阳就已经看不见了，只在西边的沟坡上残留一些余晖。沟川里静得很，雾气弥漫，既朦胧又透明，让人觉得恍若幻影神秘莫测。在将近两年的时间里，这村庄，沟川，羊肠小道，曾经那么执拗地、记不清又多少次在她们遥远的异乡的梦里出现过。

10 她们不急于爬沟。她们需要平息一下心情，定一定神。再说，她们后头还要进行一场比赛，看谁先爬上沟坡，第一个看见村庄。这是她们的约定。

现在，她们走到了沟川的西边，抬头打量那条像被野风吹得弯弯曲曲的灰布带一样的路。就是它，那么亲切地通向坡顶，通向她们的村庄。

15 “我不知道为啥一点儿也不激动，”她们中的一个说，“我想我们应该是激动的呀。你说这事为啥呀，二亚？”

二亚说：“你鬼迷心窍！我的心扑通扑通乱跳哩。你想想，为了省路费，咱们去年就没有回来，快两年了啊。我不知道我一走进家门会是啥情景，先叫爷还是先叫妈？”

20 不叫二亚的姑娘没有应声。她感到领口和袖口那儿有些冷。刚下车的时候，凉风扑面，怪舒服的；现在，这风突然间又凶又硬，冷飕飕的。内衣好像还沾了汗，贴在身上，风灌进来，说不出的难受。她左右拧一拧身子，把脖子往下缩了一大截。

“你看你，”二亚说，“到家门口了反倒没个形了。”

“我冷。”她说。

25 二亚也感到了冷。她伸出双手去试一试风，又把双手举到面前，翻看自己的手心手背，然后往手心里呵了一口气儿。

“我不想看见我妈的手裂的口子，”二亚说，“我妈每年冬天两只手都裂成了锯齿，她整天痛得吸溜吸溜的。”

不叫二亚的姑娘也张开自己的手指看。

30 “我想哭。”二亚说。她佯装成哭的样子，“啊呜”了一声，但她马上又嘲笑自己说：“我这是干嘛呀，神经兮兮的。”这时候她担心起另外一些问题来。

“咱们寄的钱，家里会不会没收到？”

“不会。”不叫二亚的姑娘说，“咱们回去后翻开本子一笔一笔查对。”

35 “会不会有人认为咱们不干净？”

“你真能瞎操心。谁干净不干净在脸上会写着字？”

“众人口里有毒哩，硬把白的说成黑的。”

不叫二亚的姑娘有些不耐烦，她哼了一句歌词作为回答：“白天不懂夜的黑。”然后她说：“我要唱歌。”然后她扭动屁股，怪声怪调地唱起来：“回40 到拉萨，回到了布达拉……”

“我也唱。”二亚说，“唱完咱们爬坡。”她看见太阳在东沟坡上只剩一点儿蜡烛光的颜色了。

“常回家看看，回家看看……”她们唱歌。她们的歌声一高一低，在沟川里被凌厉的风撕扯得七零八落，实在不成什么调子。

45 “呀，”二亚说，她突然住了声，“我们的脸！”

不叫二亚的姑娘愣着。二亚顿了一下脚：“我是说咱们嘴唇上的口红，还有描的眼影！”

不叫二亚的姑娘说：“你多漂亮啊。”

二亚说：“我给你说正经的呢。我这个样子怕我妈认不出来，说我是妖怪。”50 不叫二亚的姑娘哑了声。她看着二亚。她们互相看着。她们以前没想到这会是个问题。她们每天都要化化妆的，包括在拥挤的火车上和颠簸的汽车上。

“一定得擦掉。”二亚说。

55 她们开始找纸巾。但翻遍了身上所有的口袋和小包，也没有找出一片软一点儿的纸。她们带的纸巾一路上大手大脚地用光了。她们甚至用纸巾擦火车的茶几和汽车的玻璃，还擦了几次鞋，惟独没想到最后会用它来清除嘴上的口红。她们低头四处探望，希望能看见一汪水。但是，没有。沟川是干的。她们盯住自己的衣服，可她们舍不得橘黄色和天蓝色的外套上留下不同颜色的斑迹。她们快要恨死自己了。

“我说，咱们吃了它。”二亚说。她们用唾沫把嘴润湿，拿牙齿啃上唇，60 再啃下唇，让舌头转了一圈儿，又转了一圈儿。她们把唾沫吞下去，又“呸呸”吐出来，沾在手指上擦拭眼影。

不叫二亚的姑娘说：“呀，咱们的口红不高档，吃下去怕会有毒。”

“不管它，”二亚说，“这个不重要。毒不死人。”

65 她们擦呀，抹呀，脸上已麻麻的，只是不知道此时脸上的样子。她们互相看也看不清，因为太阳早已熄灭了。她们想着这么一弄她们的脸就很本色了呢。

“呀，天都黑了，”她们说，“咱们快爬吧，看谁先看见村庄。”

黑夜像汹涌的黑水淹没了她们。

黃建国 2001 年

- 作品是如何表现人物的心理状态的？
- 作家在叙述故事时，展现了怎样的语言技巧？
- 选文的精巧构思表现在哪些方面？设置的是念有何效果？
- 作品主题意蕴的深刻性体现在哪里？

2.

山

来自平原，而只好放弃平原，
 植根于地球，却更想植根于云汉；
 茫茫平原的升华，它幻梦的形象，
 大家自豪有他，他却永远不满。

5 他向往的是高远变化万千的天空，
 有无尽光热的太阳，博学含蓄的月亮，
 笑眼的星群，生命力最丰富的风，
 戴雪帽享受寂静冬日的安详。

还喜欢一些有音乐天才的流水，
 10 挂一面瀑布，唱悦耳的质朴山歌；
 或者孤独的古庙，招引善男信女俯跪，
 有暮鼓晨钟单调地诉说某种饥饿，

或者一些怪人隐士，羡慕他，追随他，
 欣赏人海的波涛起伏，却只能孤独地
 15 生活，到夜里，梦着水流流着梦，
 回到平原上唯一甜蜜的童年记忆。

他追求，所以不满足，所以更追求：
 他没有桃花，没有牛羊、炊烟、村落；
 可以鸟瞰，有更多空气，也有更多石头；
 20 因为他只好离开他必需的，他永远寂寞。

杜运燮 1945 年

- 诗中刻画的山这一形象有何特点？
- 这首诗是如何将自然物象与人生对接的？有何象征意义？
- 试析本诗在表现手法上的主要特点。
- 选诗的结构在主题表达上起到了什么作用？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

誰先看見村莊

她們回來了。她們不久將會看見自己的村莊。幾分鐘以前，長途汽車“嘎”一聲停下，她們從視窗扔下大包小包，匆匆擠出車門。汽車重新啟動，拖一股白煙，拐過溝岔不見了。一會兒，她們要跨過乾涸的溝川，沿著對面那條蜿蜒的小徑爬上去，然後，就能看到她們的村莊了。她們從南方趕回來過5年，帶著一大堆顏色鮮豔的包裹行李。

她們站在路邊四下張望。才五點鐘剛過，太陽就已經看不見了，只在西邊的溝坡上殘留一些餘暉。溝川裏靜得很，霧氣瀰漫，既朦朧又透明，讓人覺得恍若幻影神秘莫測。在將近兩年的時間裏，這村莊，溝川，羊腸小徑，曾經那麼執拗地、記不清又多少次在她們遙遠的異鄉的夢裏出現過。

10 她們不急於爬溝。她們需要平息一下心情，定一定神。再說，她們後頭還要進行一場比賽，看誰先爬上溝坡，第一個看見村莊。這是她們的約定。

現在，她們走到了溝川的西邊，抬頭打量那條像被野風吹得彎彎曲曲的灰布帶一樣的路。就是它，那麼親切地通向坡頂，通向她們的村莊。

15 “我不知道為啥一點兒也不激動，”她們中的一個說，“我想我們應該是激動的呀。你說這事為啥呀，二亞？”

二亞說：“你鬼迷心竅！我的心撲通撲通亂跳哩。你想想，為了省路費，咱們去年就沒有回來，快兩年了啊。我不知道我一走進家門會是啥情景，先叫爺還是先叫媽？”

20 不叫二亞的姑娘沒有應聲。她感到領口和袖口那兒有些冷。剛下車的時候，涼風撲面，怪舒服的；現在，這風突然間又凶又硬，冷颼颼的。內衣好像還沾了汗，貼在身上，風灌進來，說不出的難受。她左右擰一擰身子，把脖子往下縮了一大截。

“你看你，”二亞說，“到家門口了反倒沒個形了。”

“我冷。”她說。

25 二亞也感到了冷。她伸出雙手去試一試風，又把雙手舉到面前，翻看自己的手心手背，然後往手心裏呵了一口氣兒。

“我不想看見我媽的手裂的口子，”二亞說，“我媽每年冬天兩隻手都裂成了鋸齒，她整天痛得吸溜吸溜的。”

不叫二亞的姑娘也張開自己的手指看。

30 “我想哭。”二亞說。她佯裝成哭的樣子，“啊嗚”了一聲，但她馬上又嘲笑自己說：“我這是幹嗎呀，神經兮兮的。”這時候她擔心起另外一些問題來。

“咱們寄的錢，家裏會不會沒收到？”

“不會。”不叫二亞的姑娘說，“咱們回去後翻開本子一筆一筆查對。”

35 “會不會有人認為咱們不乾淨？”

“你真能瞎操心。誰乾淨不乾淨在臉上會寫著字？”

“眾人口裏有毒哩，硬把白的說成黑的。”

不叫二亞的姑娘有些不耐煩，她哼了一句歌詞作為回答：“白天不懂夜的黑。”然後她說：“我要唱歌。”然後她扭動屁股，怪聲怪調地唱起來：“回
40 到拉薩，回到了布達拉……”

“我也唱。”二亞說，“唱完咱們爬坡。”她看見太陽在東溝坡上只剩一點兒蠟燭光的顏色了。

“常回家看看，回家看看……”她們唱歌。她們的歌聲一高一低，在溝川裏被凌厲的風撕扯得七零八落，實在不成什麼調子。

45 “呀，”二亞說，她突然住了聲，“我們的臉！”

不叫二亞的姑娘愣著。二亞頓了一下腳：“我是說咱們嘴唇上的口紅，還有描的眼影！”

不叫二亞的姑娘說：“你多漂亮啊。”

二亞說：“我給你說正經的呢。我這個樣子怕我媽認不出來，說我是個妖怪。”不叫二亞的姑娘啞了聲。她看著二亞。她們互相看著。她們以前沒想到這會是個問題。她們每天都要化化妝的，包括在擁擠的火車上和顛簸的汽車上。

“一定得擦掉。”二亞說。

她們開始找紙巾。但翻遍了身上所有的口袋和小包，也沒有找出一片軟一點兒的紙。她們帶的紙巾一路上大手大腳地用光了。她們甚至用紙巾擦火車的
55 茶几和汽車的玻璃，還擦了幾次鞋，惟獨沒想到最後會用它來清除嘴上的口紅。她們低頭四處探望，希望能看見一汪水。但是，沒有。溝川是乾的。她們盯住自己的衣服，可她們捨不得橘黃色和天藍色的外套上留下不同顏色的斑跡。她們快要恨死自己了。

“我說，咱們吃了它。”二亞說。她們用唾沫把嘴潤濕，拿牙齒啃上唇，
60 再啃下唇，讓舌頭轉了一圈兒，又轉了一圈兒。她們把唾沫吞下去，又“呸呸”吐出來，沾在手指上擦拭眼影。

不叫二亞的姑娘說：“呀，咱們的口紅不高檔，吃下去怕會有毒。”

“不管它，”二亞說，“這個不重要。毒不死人。”

她們擦呀，抹呀，臉上已麻麻的，只是不知道此時臉上的樣子。她們互相
65 看也看不清，因為太陽早已熄滅了。她們想著這麼一弄她們的臉就很本色了呢。

“呀，天都黑了，”她們說，“咱們快爬吧，看誰先看見村莊。”

黑夜像洶湧的黑水淹沒了她們。

黃建國 2001 年

- 作品是如何表現人物的心理狀態的？
- 作家在敘述故事時，展現了怎樣的語言技巧？
- 選文的精巧構思表現在哪些方面？設置的懸念有何效果？
- 作品主題意蘊的深刻性體現在哪里？

2.

山

來自平原，而只好放棄平原，
 植根於地球，卻更想植根于雲漢；
 茫茫平原的昇華，它幻夢的形象，
 大家自豪有他，他卻永遠不滿。

5 他嚮往的是高遠變化萬千的天空，
 有無盡光熱的太陽，博學含蓄的月亮，
 笑眼的星群，生命力最豐富的風，
 戴雪帽享受寂靜冬日的安詳。

還喜歡一些有音樂天才的流水，
 10 掛一面瀑布，唱悅耳的質樸山歌；
 或者孤獨的古廟，招引善男信女俯跪，
 有暮鼓晨鐘單調地訴說某種饑餓，

或者一些怪人隱士，羨慕他，追隨他，
 欣賞人海的波濤起伏，卻只能孤獨地
 15 生活，到夜裏，夢著水流著夢，
 回到平原上唯一甜蜜的童年記憶。

他追求，所以不滿足，所以更追求：
 他沒有桃花，沒有牛羊、炊煙、村落；
 可以鳥瞰，有更多空氣，也有更多石頭；
 20 因為他只好離開他必需的，他永遠寂寞。

杜運燮 1945 年

- 詩中刻畫的山這一形象有何特點？
- 這首詩是如何將自然物象與人生對接的？有何象徵意義？
- 試析本詩在表現手法上的主要特點。
- 選詩的結構在主題表達上起到了什麼作用？